

## **Þróunarsjóður innflytjendamála**

### **Development Fund for Immigration Issues**

**Heiti verkefnis:** Milli Tveggja Heima

**Nafn styrkþega:** Nicola van Kuilenburg

**Útdráttur:** Sýningin Milli tveggja heima opnaði þann 18. september í Safnahúsinu á Húsavík og verður opin í um sex vikur. Hún fjallar um reynsluheim ungs fólks af erlendum uppruna sem hefur alist upp í Þingeyjarsýslum. Sum þeirra fæddust á Íslandi en önnur komu hingað sem ungbörn eða unglingar. Saman sýna sögur þeirra hvernig búferlaflutningar, tungumál og tilheyrandi móta daglegt líf í litlu samfélagi fjarri höfuðborginni. Verkefnið byggir á viðtölum við og ljósmyndum af sex ungmennum með fjölbreyttan bakgrunn, meðal annars frá Frakklandi, Grikklandi, Þýskalandi og Póllandi. Saga hvers þátttakanda er sögð með þremur stuttum sýningartextum, beinum tilvitnunum og persónulegum ljósmyndum sem kanna tengsl þeirra við tungumál, sjálfsmynd og stað. Tíu mínútna myndbandsverk leiðir þessar raddir saman og blandar saman stuttum viðtölum við þrjú frumsamin tvítyngd ljóð sem samin voru fyrir verkefnið á íslensku og ensku. Sýningin gefur ungu fólki af erlendum uppruna rödd og sýnileika í menningarlandslagi svæðisins. Hún hvetur gesti til að velta fyrir sér sjálfsmynd, inngildingu og hvað það þýðir að tilheyra á Íslandi í dag. Með því að kynna efnið á tveimur tungumálum byggir Milli tveggja heima brýr milli samfélaga og undirstrikar vaxandi menningarlega fjölbreytni á Norðurlandi. Verkefnið var unnið af Nicolu van Kuilenburg í samstarfi við

Safnahúsið á Húsavík og hlaut styrki frá Þróunarsjóði innflytjendamála og Sónaráætlun Norðurlands eystra.

**Project Title:** Between Two Worlds

**Name of Grantee:** Nicola van Kuilenburg

**Abstract:** The exhibition *Between Two Worlds* opened on September 18 at the Museum House in Húsavík and will remain on display for about six weeks. It focuses on the lived experiences of young people of foreign origin who have grown up in the Þingeyjarsýsla region in North Iceland. Some were born in Iceland, while others arrived as infants or teenagers. Together, their stories reveal how migration, language, and belonging shape daily life in a small community far from the capital. 3 The project is based on interviews and photographs of six young people from diverse backgrounds, including France, Greece, Germany, and Poland. Each participant's story is presented through three short exhibition texts, direct quotes, and personal photographs that explore their connection to language, identity, and place. A ten-minute video brings these voices together, combining short interviews with three original bilingual poems written for the project in Icelandic and English. The exhibition gives young people of foreign origin a voice and visible presence in the local cultural landscape. It encourages visitors to reflect on identity, inclusion, and what it means to belong in Iceland today. By presenting the material bilingually, *Between Two Worlds* builds bridges between communities and highlights the growing cultural diversity of the North. The project was created by Nicola van Kuilenburg in collaboration with Safnahúsið Húsavík and received funding from both the Development Fund for Immigrant Affairs (Þróunarsjóður innflytjendamála) and the Regional Development Fund for North East Iceland (Sóknaráætlun Norðurlands eystra).